



## CHURCH OF SAINT TERESA OF ÁVILA IGLESIA SANTA TERESA DE ÁVILA

130 Beekman Avenue  
Sleepy Hollow, New York 10591  
Parish Office: (914) 631-0720  
Fax: (914) 366-6459  
E-Mail: stteresa130@gmail.com  
Sunday, December 1st, 2019  
Website: stteresasleepyhollow.org

### PARISH STAFF

Congregation / Congregación:  
Canons Regular of the Lateran  
Canónigos Regulares de Letrán  
Rev. Rumando Peralta, C. R. L. Pastor  
Rev. Hamlet Abreu, C.R.L. Parochial Vicar

### MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

Saturday/Sábados: 8:00 A.M., 5:00 P.M. (English), 7:00 P.M. (Spanish)  
Sundays / Domingos: 8:00 A.M., 9:30 A.M. (English),  
11:00 A.M. (Spanish)  
Weekly / Días de semana: 7:30 A.M. (English), 7:00 P.M. (Spanish)  
Holy Days: Schedule to be published in Bulletin prior to Holy Days.  
Días feriados: el horario será anunciado en el boletín.

### PARISH OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA

Monday through Friday / De lunes a viernes: 9:00 A.M.-7:00 P.M.  
(Closed for lunch / Cerrado por almuerzo: De 12:30 P.M. - 2:00 P.M.)  
Saturday / Sábados: de 9:30 A.M.-12:30 P.M.  
Sunday / Domingos: Closed / Cerrado.

### CONFESSIONS / CONFESIONES:

Saturdays / Sábados: 4:30-4:50 P.M. and 6:30-6:50 P.M.  
or by appointment/ o por cita.

### CHURCH SUPPORT / AYUDA ECONÓMICA A LA IGLESIA

We are a tithing parish. The Parish is totally dependent on the generosity of the people for the support of the current operations. Envelopes may be obtained at the Rectory.  
Esta parroquia pide el diezmo. La parroquia depende totalmente de la generosidad de sus feligreses para cubrir los gastos. Los sobres se encuentran en la casa parroquial.



### BAPTISMS / BAUTIZOS

Baptisms are held the third Saturday of the month in English at 12:00 P.M. and in Spanish at 1:00 PM. Please call or pass by the rectory to make the arrangements.

Los bautizos se llevan a cabo el tercer sábado de cada mes a las 12:00 P.M. en inglés y a la 1:00 P.M. en español. Los cursillos pre-bautismales para padres y padrinos son los segundos lunes de cada mes a las 6:00 P.M. en la rectoría (Es solo un día). Los padrinos si son pareja deben estar casados por la Iglesia. Puede llamar o pasar por la rectoría para hacer los arreglos necesarios y traer el acta de nacimiento para poder registrar a los niños para el bautizo.

### DEVOTIONS / SANTO ROSARIO

Saturday at 7:30 A.M. (English) Viernes a las 7:00 P.M. (español)  
We have the exposition of the Blessed Sacrament every Friday from 7:30 A.M. until 7:30 P.M.  
Tenemos la exposición del santísimo todos los viernes desde las 7:30 AM hasta las 7:00 PM

### NEW PARISHIONERS / NUEVOS FELIGRESES

All new parishioners should register at the Rectory. They are invited to participate in all social and liturgical activities.  
Los nuevos feligreses deben anotarse en la casa parroquial. Están invitados a participar en todas las actividades sociales y servicios litúrgicos de la parroquia.

### WEDDINGS / MATRIMONIOS

Arrangements should be made at least six months in advance. Please make an appointment with one of the priests to reserve the date and hour as early as possible. Dates cannot be reserved over the telephone.  
Se deben hacer los arreglos seis meses antes. Por favor hablen con alguno de los sacerdotes para reservar la fecha y hora lo mas pronto posible.

### RELIGIOUS INSTRUCTIONS / INSTRUCCIÓN RELIGIOSA

Director of Religious Education / Directora de Educación Religiosa:  
Sr. Mary Anne, O.S.F.  
113 Depeyster Street Tel: (914) 631-1831  
We have weekly classes for all children from the first to the ninth grades. All parents are **obliged** to send their children to these classes **every year**. Clases para niños de primer a noveno grado. Los padres están **obligados** a mandar a sus hijos a estas clases todos los años.

### SICK CALLS / VISITAS A LOS ENFERMOS

The priests will visit anyone, who is seriously ill at home or at Phelps Memorial Hospital, day or night.  
Our Eucharistic Ministers assist the priests in bringing Holy Communion to the sick on a regular basis.  
Dejenos saber si hay algún enfermo que necesite la visita de un sacerdote. También nuestros ministros de la Eucaristía les llevan la comunión.

**OFFERTORY COLLECTION / COLECTA**

Last weekend collection will be announced in the next bulletin/La colecta del pasado fin de semana será anunciada en el próximo boletín.

**RELIGIOUS EDUCATION**

To created a new FORMED account with our parish:

1. Visit FORMED.org
2. Click sign up
3. Select “I belong to a Parish / St. Teresa of Avila Parish”
4. Find our parish by name, zip code.
5. Enter your email—and you’re in

If anyone is interested in either of these programs or is in need of help, please contact Maria at the rectory.

**HELPING IS A SPIRITUAL GIFT**

The Religious Education Program would like to express it’s heartfelt thanks to our dedicated Catechists, classroom assistants, hall monitors and all who are helping in the program in any way. They are sharing their time, talents, faith and love with the children of our program. Thank you! Thank you! Thank you!

**CHILDREN’S WEEKLY OFFERING ENVELOPES**

We expect all the children in our program to attend Mass each week, not just children preparing for a Sacrament. The envelop system helps to keep track of attendance, but more importantly to form the children, with a desire to give their gift to God, by their presence and their acts of charity.

**CONFIRMATION RETREAT**

Our Confirmation boys will be participating in a “Fearless Ministries Retreat” in preparation for their Confirmation. It will take place at JFK High School in Somers, N.Y. on Friday, Dec. 6th—Sunday, Dec. 8th. Please keep the boys in your prayers. We need some adult volunteer chaperones for a few hours on the weekend. Please contact Sr. Mary Anne if you can give some time.

**CHRISTMAS MASS AND BREAKFAST**

Holy Innocents Parish would like to join us on Sunday, December 15th at the 9:30 am Mass followed by breakfast after Mass. The children and parents attending the Mass are all invited.

**FUNERAL MASS OF OUR PARISHIONER CARI GUTIÉRREZ WHO PASSED AWAY IN FLORIDA**

We let the whole community know that it will be on Saturday, December 14th at 10:30 a.m. The Mass will be celebrated by Bishop Peter Byrne and celebrated by our Pastor Father Rumando Peralta and other priests.

**TARRYHALL CARE CENTER—CHRISTMAS VISIT**

After Thanksgiving we will have a box available and a list of items needed to present to the residents when our junior high girls will make their Christmas visit on Monday, December 23rd. Stay tune for list of items.

**START A NEW CAREER BECOME A HOME HEALTH AIDE FREE TRAINING AVAILABLE**

Immediate job replacement, competitive wages, overtime pay, paid orientation & in service, direct deposit and weekly pay, health insurance, paid sick and vacation days, 401 K retirement plan, flexible shifts, full time, part-time and live in. Training requirements: valid photo id, recent physical (within 12 months) and two reference letters (professional & personal). For more information call 914-340-3200.

**THIS WEEKEND WE WILL HAVE THE FIRST OF THE MONTH COLLECTION IN ORDER TO HELP WITH THE PARISH EXPENSES.**

**RENEW + REBUILD**

Very grateful to all parishioners who remain faithful to their commitment. With their payments they are helping our parish projects. We want to inform you:

- 1) The two boilers have already been purchased.
  - 2) We have to pay \$45,000.00 for gas pipes and installation of both.
  - 3) We have spent about \$20,000.00 in the school to refurbish the gym and auditorium floors, hallways, stairs, bathrooms, leaks etc.
  - 4) We paid \$ 1,804.00 that was still owed for the Chapel.
  - 5) It is necessary to repair the leaks on the roof of the rectory, repair the church organ and the walls in the Convent. Robinson oil company, who are also working on the installation of the new school boilers.
- Thank you very much for continuing to support your parish. God multiply your generosity.

**SOLEMNITY OF THE IMMACULATE CONCEPTION** Monday, December 9th 7:30 in English and 7:00 pm in Spanish.

**FEAST OF OUR LADY OF GUADALUPE** Thursday, December 12th 7:30 in English and 7:00 pm in Spanish.

**CHRISTMAS DINNER-DANCE OF OUR PARISH** Saturday December 14th after the 7:00 pm Mass. The price will be adults \$25.00 p/p and \$15.00 children from 10 to 14 years. The price includes admission, dinner, wine and dance.

**OUR PILGRIMAGE FOR THE NEXT YEAR**  
 With immense joy we are announcing, that from October 1st to 12th, 2020, we will have a pilgrimage/tour that includes the: “Netherlands” Germany, Belgium and France. Cities: London, Brussels, Amsterdam, Cologne, Reims and Paris.  
 35 people \$ 3,450.00  
 45 people \$ 3,375.00  
 50 people \$ 3,300  
 It includes: -Air rate with the American Airlines company  
 - Accompanying guide the entire trip and all the indicated routes by coach.  
 - Stay in 3-star hotels in London and 4-star hotels in the rest of the cities in the downtown area.  
 -Cenas-accommodation-breakfast with water included at dinner. -Ferry -Dover-Calais  
 -Local guide for half-day panoramic tours of London, Brussels, Amsterdam, Cologne, Reims and Paris, visit of the Louvre Museum.  
 Tickets to: Boat trip on the Thames, Louvre Museum with mandatory reservation and mandatory headphones to listen to the guide and boat trip on the Seine.  
 - Travel assistance, illness or accident insurance, including repatriation, no cancellation insurance.  
**IN EVERY CITY WE WILL VISIT THE MOST BEAUTIFUL AND HISTORICAL PLACES**

**“MY CHRISTMAS GIFT FOR MY PARISH” ENVELOPES**  
They are already available at the tables. Thank you very much for your love and generosity towards your parish.

**THE FLOWERS TO DECORATE THE ALTAR**  
We count on your help. We want to decorate our church for this beautiful Christmas Season to commemorate the Birth of the Divine Child Jesus.

**FAMILIES WHO ARE NOT REGISTERED IN THE PARISH AND WISH TO JOIN CAN DO SO BY FILLING OUT FORM BELOW AND RETURNING IT TO THE PARISH OFFICE.**

**NAME** \_\_\_\_\_

**ADDRESS** \_\_\_\_\_

**PHONE** \_\_\_\_\_

**DECEMBER 1ST, 2019  
FIRST SUNDAY OF ADVENT  
1RO. DE DICIEMBRE 2019  
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO**

<b>Saturday, November 30/Sábado, 30 de Noviembre</b>	
8:00 AM 5:00 PM	+ Albert Cerussi Sr. & Jean P. Cerussi + Maurice Belliveau from cousin Emma. <b>ACCIÓN DE GRACIAS POR EL 34 ANIVERSARIO SACERDOTAL DEL PADRE RUMANDO PERALTA</b>
7:00 PM	+ Erickson Leonardo en el 3er. Aniversario de su fallecimiento por su madre y familia.
<b>Sunday, December 1st/Domingo 1ro. de Diciembre</b>	
8:00 AM 9:30 AM 11:00 AM	+ JoAnn Cerussi + Felipe Javier 8vo. Mes de fallecido + María Luiza Coelho by her daughter.
<b>Monday, December 2/ Lunes, 2 de Diciembre</b>	
7:30 AM 7:00 PM	+ Michael & Carusina Cerussi
<b>Tuesday, December 3/ Martes 3 de Diciembre</b>	
7:30 AM 7:00 PM	+ Ofelia Gonzalez y Almas del Purgatorio.
<b>Wednesday, December 4/ Miércoles, 4 de Diciembre</b>	
7:30 AM 7:00 PM	+ Michael & Margaret Mc Donough + Arnulfo Acosta en el 1er. Mes de su fallecimiento por Juan & Rita Peralta.
<b>Thursday, December 5/Jueves, 5 de Diciembre</b>	
7:30 AM 7:00 PM	+ James & Michael Mc Donough
<b>Friday, December 6/ Viernes 6 de Diciembre</b>	
7:30 AM 7:00 PM	+ JoAnn Cerussi + Antonia Severo en el 10mo. Mes de su fallecimiento. + Jorge Rovalino Álvarez Pérez en el 2do. Año de su fallecimiento por su esposa Blanca Alvarez e hijos.
<b>Saturday, December 7/Sábado, 7 de Diciembre</b>	
8:00 AM 5:00 PM 7:00 PM	+ JoAnn Cerussi + María Diocelina Guananga Borja by daughter
<b>Sunday, December 8/Domingo, 8 de Diciembre</b>	
8:00 AM 9:30 AM 11:00 AM	+ María Ruivo + JoAnn Cerussi + Rosalía Avilés en el 3er. Mes de su fallecimiento.

**ADVENT CONFESSIONS FOR ENTIRE COMMUNITY**  
**Monday, December 16th from 4:00 to 9:00 pm**

**RETIRO DE ADVIENTO**

COMO CAMINO DE PREPARACIÓN ESPIRITUAL PARA CELEBRAR DIGNAMENTE EL NACIMIENTO DE NUESTRO SEÑOR.  
SÁBADO 7 DE DICIEMBRE A LAS 2:00 PM. TERMINAREMOS CON LA SANTA MISA A LAS 7:00 PM. EL TÍTULO DEL RETIRO SERÁ " EN ESTE TIEMPO DE ESPERA".

**SOLEMNIDAD DE LA IMMACULADA CONCEPCIÓN**

Lunes 9 de diciembre 7:30 en ingles y 7:00 pm en español.

**FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE**

Jueves 9 de diciembre 7:30 en ingles y 7:00 pm en español.

**EDUCACIÓN RELIGIOSA. EL PROGRAMA FORMADO**

Es un recurso maravilloso para toda la familia. Para crear una nueva cuenta **FORMADA** con nuestra parroquia: Visita **FORMED.org** Haga clic en **registrarse** Seleccione "**Pertenezco a la parroquia de Santa Teresa de Ávila**" Encuentre nuestra parroquia por nombre, código postal o código parroquial Ingrese **su correo electrónico** y ya está Si alguien está interesado en alguno de estos programas o necesita ayuda, comuníquese con María en la rectoría.

**RETIRO DE CONFIRMACIÓN**

Nuestros candidatos a la Confirmación participarán en un "Retiro de Ministerios Sin Miedo" en preparación para su Confirmación. Tendrá lugar en JFK High School en Somers, Nueva York, desde el viernes 6 hasta el domingo 8 de diciembre. Por favor mantengan nuestros jóvenes en sus oraciones. Necesitamos algunos chaperones adultos voluntarios durante algunas horas el fin de semana. Por favor, póngase en contacto con la Hermana Mary Anne si puede donar algo de tiempo.

**MISA Y DESAYUNO DE NAVIDAD**

La parroquia de Holy Innocents desea unirse a nosotros en la celebración de la misa dominical y ofrecer el desayuno después de la misa. La fecha se anunciará. Los niños que asisten a la misa y sus padres están todos invitados.

**SOBRES DE LAS OFRENDAS SEMANALES PARA NIÑOS**

Cada niño en nuestro Programa de Educación Religiosa ha recibido una nueva caja de sobres semanales. Esperamos que todos los niños de nuestro programa asistan a misa cada semana. El sistema de sobres es para ayudar a mantener un registro de asistencia, pero lo más importante es formar a los niños con el deseo de dar su regalo a Dios, con su presencia y sus actos de caridad.

**CENTRO DE CUIDADO DE TARRYTOWN: VISITA DE NAVIDAD**

Después del Día de Acción de Gracias tendremos una caja disponible y una lista de artículos necesarios para regalar a los residentes cuando nuestras niñas de secundaria hagan su visita de Navidad. Manténganse atentos para saber los artículos y la fecha de la visita.

**MISA FÚNEBRE DE NUESTRA HERMANA CARI GUTIÉRREZ**

Avisamos a toda la comunidad que será el sábado 14 de diciembre a las 10:30 am. La misa será presidida por el Obispo Peter Byrne y concelebrada por nuestro Pastor Padre Rumando y otros sacerdotes.

**RETIRO DE LOS MINISTROS DE LA COMUNIÓN**

Viernes 6 de diciembre a las 7:45 pm.

**"MINGA" ESTE DOMINGO 1RO. DE DICIEMBRE. VAMOS A TENER UNA LIMPIEZA GENERAL EN LA ESCUELA**

Convocamos a todos los parroquianos de Buena voluntad. Gracias por su amor y apoyo a nuestra comunidad.

**MI REGALO DE NAVIDAD PARA MI PARROQUIA**

Los sobres ya están disponibles en las mesitas. Muchas gracias por su amor y generosidad para con su parroquia.

**LAS FLORES PARA DECORAR EL ALTAR**

Contamos con su ayuda. Queremos decorar nuestra iglesia en este hermoso tiempo de navidad para conmemorar el nacimiento del Divino Niño Jesús. Pueden encontrar los sobres en la parte de atrás de la iglesia.

**REUNIÓN DE ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS**

LUNES Y JUEVES A LAS 8:00 PM EN EL BASEMENT DE LA RECTORÍA.

## **INAUGURACIÓN DE NUESTRO CAMPEONATO DE INDOOR-FOOTBALL**

Domingo 5 de Enero después de la misa de las 11:00 a.m. en el gimnasio de la escuela.

Las inscripciones ya están abiertas en las categorías de: Niños nacidos durante los años 2005, 2007 o 2009.

Damas y caballeros.

Las inscripciones no son individuales son solo para equipos ya formados con sus directores técnicos.

Exhortamos a toda la comunidad a que formen sus equipos y a los directores técnicos para que les informen a otras comunidades que ya están abiertas las inscripciones para nuestro campeonato.

Necesitamos voluntarios para ser directores técnicos para los 3 equipos deportivos infantiles. Es importante que tengan conocimiento sobre ello y deseo de servir a la comunidad.

Para más información pueden contactar a Gustavo llamando al tel. (914)373-1645.

## **BAUTISMOS**

De ahora en adelante habrá 2 opciones:

- 1) Bautismos el tercer sábado del mes a la **1:00 pm**  
(como se hace actualmente)
- 2) Bautismos el tercer sábado del mes **en la misa de las 7:00 pm**

## **CLASES PRE-BAUTISMALES PARA PADRES Y PADRINOS**

Lunes 9 de diciembre a las 6:00 pm

## **BAUTIZOS**

Sábado 21 de diciembre.

## **REPARACIÓN PARA EL SACRAMENTO DEL MATRIMONIO**

Aquellas parejas que conviven pero aún no están casadas por la iglesia. Pueden registrarse en la oficina para la formación. Las charlas de preparación comenzaron el 19 de septiembre.

## **CELEBRACIONES DE SWEET SIXTEEN O QUINCEAÑERA**

Para ser elegible para celebrar una misa de Sweet Sixteen o Quinceañera la joven debe estar Confirmada o estar en clases de educación religiosa preparándose para recibir el Sacramento de Confirmación.

## **AVISAMOS A NUESTROS PARROQUIANOS QUE TENEMOS DIFERENTES SALONES DISPONIBLES PARA CELEBRACIONES COMO BODAS, QUINCEAÑEROS, BAUTISMOS ETC.**

- A) El auditorio de la escuela tiene capacidad para 300 personas.
- B) El salón del sótano de la escuela tiene capacidad para 100 personas. Los interesados pueden pasar por la oficina parroquial. El comité económico es el encargado de hacer las entrevistas, llenar los formularios y de cobrar por el pago del uso del lugar.

## **LATINASHARE GRUPO DE APOYO EN WESTCHESTER**

Únase a nosotros si es sobreviviente del cáncer de seno u ovario o si ha sido diagnosticada. Llame por favor al 212- 221-1626.

Westchester Medical Center, 19 Bradhurst Avenue Atrium Level suite 250 North Hawthorne. Viernes 10-11:30 am. 13 de diciembre.

Para registrarse, llame a Myrna Oliveras al 914-703-2681

## **COMIENZA UNA NUEVA CARRERA CONVIÉRTETE EN UN ASISTENTE DE SALUD EN EL HOGAR, ENTRENAMIENTO GRATUITO DISPONIBLE**

colocación inmediata en trabajo, salarios competitivos, pago de horas extras, orientación y servicio remunerados, depósito directo y pago semanal, seguro médico, días de enfermedad y vacaciones pagadas, plan de jubilación 401 K, turnos flexibles, tiempo completo, medio tiempo y con vivienda incluida .

Requisitos de capacitación : identificación con foto válida, examen físico reciente (dentro de los últimos 12 meses) y dos cartas de referencia (una profesional y una personal. Y tener algún conocimiento de inglés. Para más información puede llamar al (914)-340-3200

## **ESTE FIN DE SEMANA TENDREMOS LA COLECTA DEL PRIMERO DE MES PARA AYUDAR CON LOS GASTOS DE NUESTRA PARROQUIA.**

**Ya llegó el invierno y gastamos muchos miles de dolares cada mes en mantener la calefacción en todos los edificios. Muchas gracias por su apoyo, interés y generosidad con su parroquia**

### **RENEW+REBUILD**

Muy agradecidos de todos los parroquianos que continúan fieles a su compromiso. Con sus pagos están ayudando a los proyectos de nuestra parroquia.

Queremos informarles:

- 1) Que ya se compraron las dos boilers.
- 2) Ahora tenemos que pagar \$45,000.00 por las tuberías para el gas y las instalaciones de ambas.
- 3) Se ha gastado en la escuela entre los arreglos del piso del gimnasio del auditorio, pasillos, escaleras, baños, filtraciones etc. cerca de \$20,000.00
- 4) Pagamos \$1,804.00 que aún se debía de la Capilla.
- 5) Falta terminar de reparar la filtración en el techo de la rectoría y reparar el órgano de la iglesia y las paredes en el Convento y a la compañía de aceite Robinson, que también está trabajando en la instalación de las nuevas boilers de la escuela.

Muchas gracias por continuar apoyando su parroquia.

Dios les multiplique su generosidad.

### **CENA-BAILABLE NAVIDEÑA DE NUESTRA PARROQUIA**

Sábado 14 de diciembre después de la misa de las 7:00 pm.

El precio será de adultos \$25.00 p/p y \$15.00 niños de 10 a 14 años.

El precio incluye la entrada, cena, vino y baile.

Los tickets están disponibles en la oficina parroquial o a través de los líderes de los grupos.

### **NUESTRA GIRA/PEREGRINACIÓN DEL PRÓXIMO AÑO**

Con inmensa alegría avisamos que del 1 al 12 de Octubre del año 2020. tendremos nuestra gira- peregrinación que incluye los "países bajos" Alemania, Bélgica y Francia.

Ciudades: Londres, Bruselas, Amsterdam, Colonia, Reims y Paris.

35 personas \$3,450.00

45 personas \$3,375.00

50 personas \$3,300

Incluye:

-Tarifa aérea con la compañía American Airlines  
-Guía acompañante todo el viaje y todos los recorridos indicados en autocar.

- Estancia en hoteles de 3 estrellas en Londres y de 4 estrellas en el resto de las ciudades en zona centro.

-Cenas-alojamiento-desayuno con agua incluida en las cenas.

-Ferry-Dover-Calais

-Guía local para las visitas panorámicas medio día de Londres, Bruselas, Amsterdam, Colonia, Reims y Paris, visita del Museo de Louvre.

Entradas a: Paseo en barco por el Támesis, Museo del Louvre con reserva obligatoria y auriculares obligatorios para escuchar al guía y paseo en barco por el Sena.

- Seguro de asistencia, enfermedad o accidente en viaje, incluida repatriación, no seguro de anulación.

**EN CADA CIUDAD VISITAREMOS LOS LUGARES MAS HERMOSOS E HISTÓRICOS**

### **CONFESIONES PARA TODA LA COMUNIDAD DURANTE**

#### **EL ADVIENTO**

Lunes 16 de diciembre de 4:00 a 9:00 pm

**LAS FAMILIAS QUE NO ESTEN REGISTRADAS EN LA PARROQUIA Y DESEEN HACERLO PUEDEN LLENAR ESTE FORMULARIO Y DEVOLVERLO A LA OFICINA PARROQUIAL**

**NOMBRE**

---

**DIRECCIÓN**

---

---

**TELÉFONO**

---